

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

áno – nie	ja – nein
ďakujem – prosím	danke – bitte
Nemáš za čo.	Keine Ursache.
Dobrý deň!	Guten Tag!
Vitajte!	Herzlich willkommen!
Ako sa máš / máte?	Wie geht es dir / Ihnen?
Ďakujem, dobre.	Danke, gut.
Do videnia!	Auf Wiedersehen!
Ahoj! / Čau! / Nazdar!	Hallo!, Tschüss!
Maj sa!	Mach's gut!
Súhlasím!	Einverstanden!
Dobrý nápad!	Gute Idee!
Čo je? / Čo sa deje?	Was ist los?
Nič!	Nichts!
Neviem.	Ich weiß nicht.
Uvidíme.	Mal sehen.
Nechce sa mi.	Ich habe keine Lust.
To nevadí!	Das macht nichts!
Počkaj! / Počkajte!	Warte/n Sie mal!
Dobrá chuť!	Guten Appetit!
Na zdravie!	Zum Wohl! Prost!
Zaplatíme, prosím.	Zahlen, bitte.
Pardón!	Entschuldigung!
Nič sa nestalo.	Macht nichts. (Antwort)
Pomozte mi, prosím Vás!	Helfen Sie mir bitte!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Nechceš tancovať?

nicht-(du-)willst tanzen
Möchtest du tanzen?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/081

John Nolan

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6486-0

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 160 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf Slowakisch

Slowakisch

Kauderwelsch

81



Kauderwelsch

Slowakisch

Wort für Wort



Die Zahlen

0	nula	17	sedemnášť	200	dvesto
1	jeden	18	osemnášť	300	tristo
2	dva	19	deväťnášť	400	štyristo
3	tri	20	dvadsať	500	päťsto
4	štyri	21	dvadsaťjeden	600	šesťsto
5	päť	22	dvadsaťdva	700	sedemsto
6	šesť	23	dvadsaťtri	800	osemsto
7	sedem	30	tridsať	900	deväťsto
8	osem	40	štyridsať	1000	tisíc
9	deväť	50	päťdesiat	2000	dvetisíc
10	desať	60	šesťdesiat	3000	tritisíc
11	jedenášť	70	sedemdesiat	4000	štyritisíc
12	dvanášť	80	osemdesiat	5000	pätťtisíc
13	trinášť	90	deväťdesiat	6000	šesťtisíc
14	štrnášť	100	sto	10.000	desaťtisíc
15	päťnášť	101	stojeden	100.000	stotisíc
16	šesťnášť	1020	tisícdvadsať	1 Mio.	milión

Abkürzungen

Ez / Mz	Einzahl / Mehrzahl
w / s	weiblich / sächlich
m	männlich (belebt und unbelebt)
m / b	männlich belebt
m / u	männlich unbelebt
3.	3. Person Einzahl Gegenwart
3. Mz	3. Person Mehrzahl Gegenwart
v	vollendeter Aspekt
!	Befehlsform (Imperativ)
P	Partizip II (Mittelwort der Vergangenheit)
2, 3, ...	Zahl bezeichnet den Fall
+2, +3, ...	verlangt den 2. Fall, den 3. Fall (usu.)
Umst.	Umstandswort (Adverb)
Mögl.	Möglichkeitsform

Aussprache

Folgende Buchstaben(kombinationen) werden evtl. anders als im Deutschen erwartet ausgesprochen.

e	offenes „e“ wie in „Bett“
o	offenes „o“ wie in „Motte“
ô	etwa wie „uo“
y	immer wie „i“ (niemals „ü“!)
ie	getrennt gesprochen wie in „Linie“, i und e müssen beide hörbar sein
ia	getrennt gesprochen wie etwa in „Filiale“
iu	getrennt gesprochen, wie etwa in „Imperium“, aber mit längerem „u“
c	stimmloses „tz“ wie in „Schatz“, auch vor k wie „tz“
ch	raues „ch“ wie in „Bach“
č	wie stimmloses „tsch“ in „Matsch“
ď	wie „dj“ in „Nadja“
dz	stimmloses „ds“ wie in „Rundsaal“
dž	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“
h	h ist kein Dehungszeichen wie im Deutschen, es ist immer deutlich hörbar
j	„j“ wie in „Jäger“
l	wie „lj“ in „alljährlich“
ň	wie „nj“ in „Anja“
r	Zungenspitzen-R wie im Italienischen
s	stimmloses „s“ wie in „Bus“
š	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
ť	wie „tj“ in „Katja“
v	normalerweise wie „w“ in „Wein“; vor stimmlosem Mitlaut wie „f“; nach Selbstlaut wie „u“; vor š wird v meist gar nicht gesprochen
z	stimmhaftes „s“ wie in „sauen“
ž	stimmhaftes „sch“ wie das zweite „g“ in „Garage“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	Prosím? / Čože? <i>(ich-)bitte / was-denn</i>
Ich verstehe nicht!	Nerozumiem. <i>nicht-(ich-)verstehe</i>
Ja, ich verstehe.	Áno, rozumiem. <i>ja (ich-)verstehe</i>
Noch einmal, bitte!	Ešte raz prosím! <i>noch Mal (ich-)bitte</i>
Langsam, bitte.	Pomaly, prosím. <i>langsam (ich-)bitte</i>
Was bedeutet ...?	Čo znamená ...? <i>was (es-)bedeutet</i>
Ich spreche nicht gut Slowakisch.	Nehovorím dobre po slovensky. <i>nicht-(ich-)spreche gut(Umst.) auf slowakisch(Umst.)</i>
Ich spreche nur wenig Slowakisch.	Prepáčte, hovorím len trošku po slovensky. <i>verzeiht(!) (ich-)spreche nur bisschen auf Slowakisch(Umst.)</i>
Spricht hier jemand Deutsch / Englisch?	Hovori tu niekdo po nemecky / anglicky? <i>(er-)spricht hier jemand auf deutsch(Umst.) / englisch(Umst.)</i>
Was haben Sie gesagt?	Čo ste povedali? <i>was (ibr-)seid gesagt(Mz)</i>
Ich habe gesagt, dass ...	Povedal / povedala som, že ... <i>gesagt(m/w) (ich-)bin dass</i>
Wie sagt man ... auf Slowakisch?	Ako sa povie ... po slovensky? <i>wie sich(4) sagt ... auf slowakisch(Umst.)</i>
Das heißt ...	To sa volá ... <i>das sich(4) nennt</i>
Können Sie das aufschreiben?	Môžete to napísať? <i>(ibr-)könnst das(4) aufschreiben</i>
Wie schreibt man das?	Ako sa to píše? <i>wie sich das (es-)schreibt</i>

Die wichtigsten Fragewörter

kto?	wer?	kedy?	wann?
ktorý?	welcher?	o koľkej?	um wie viel Uhr?
čo?	was? (warum?)	kade?	wie?, in welche Richtung?
prečo?	warum?	kam?	wohin?
koľko?	wie viel?	kde?	wo?
ako?	wie?		

Die wichtigsten Richtungsangaben

vpravo	rechts	vľavo	links
doprava	nach rechts	dolava	nach links
tu; sem	hier; hierhin	tam; tamto	dort; dorthin
rovno	geradeaus	naspäť	zurück
vedľa (+2)	neben	oproti (+3)	gegenüber
najprv	zuerst	potom	dann
ďaleko	weit	ďalej	weiter
blízko (+2)	in der Nähe	ulica	Straße
semafor	Ampel	križovatka	Kreuzung

Die wichtigsten Zeitangaben

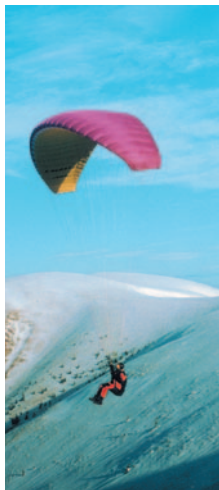
včera	gestern	potom	dann, später,
dnes, dneska	heute	skoro	früh, bald
zajtra	morgen	už	schon
vždy	immer	ešte	noch (immer)
ráno	Morgen(s)	ešte stále	immer noch
poobede	Nachmittag(s)	ešte nie	noch nicht
večer	Abend(s)	nikdy	nie
noc, v noci	Nacht(s)	niekedy	irgendwann
práve	eben (gerade)	inokedy	irgendwann
teraz	jetzt		

Die wichtigsten Fragen

Kombinieren Sie die folgenden Fragen und Sätze mit sinnvollen Hauptwörtern aus den einzelnen Kapiteln und Wörterlisten!

Prosím Vás pekne ...!	Entschuldigen Sie ...!
Môžem Vás poprosiť ...?	Können Sie bitte ...?
Mohli by ste mi povedať?	Können Sie mir sagen ...?
Kde je ...?	Wo ist / gibt es ...?
Je tu niekde ...?	Gibt es hier irgendwo ...?
Máte ...?	Haben Sie ...?
Áno, máme.	Ja, haben wir.
Nie, nemáme.	Nein, haben wir nicht.
Kde máte ...?	Wo haben Sie ...?
Hľadám ...	Ich suche ...
Potrebujem ...	Ich brauche ...
Prosím si ...	Ich möchte ... (haben).
Môžem ...?	Kann ich ...?
Kde si môžem kúpiť ...?	Wo kann ich ... kaufen?
Koľko stojí ...?	Wie viel kostet ...?
Koľko to stojí?	Wie viel kostet das?
Čo je to?	Was ist das?
Chceme ísť do ...	Ich möchte nach/ zu ...
Ako sa dostanem do ...?	Wie komme ich nach / zu ...?
Ktorý autobus / vlak ide do ... ?	Welcher Bus / Zug fährt nach / zu ...?
Ide tento autobus do ...?	Fährt dieser Bus nach / zu...?

**Kauderwelsch
Band 81**



Impressum

John Nolan

Slowakisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

11. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Foto: Piotr Szpakowski@Fotolia.com)

Iain Macneish

Slowakische Zentrale für Tourismus, Berlin (www.slovakia.travel)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6486-0

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

John Nolan

Slowakisch

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/081

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Slowakisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-118-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6143-2). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die slowakische Sprache
- 12 *Karte der Slowakei*
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 18 Hauptwörter
- 22 Dieses & Jenes
- 23 Eigenschaftswörter
- 25 Steigern & Vergleichen
- 27 Persönliche Fürwörter
- 27 Besitzanzeigende Fürwörter
- 29 Tätigkeitswörter
- 39 Umstandswörter
- 40 Wem? oder Wen?
- 42 Rückbezügliche Fürwörter
- 44 Bindewörter
- 45 Verneinung
- 47 Fragen
- 48 Auffordern & Befehlen
- 50 Die 7 Fälle
- 54 Wortstellung
- 56 Verhältniswörter
- 58 Zahlen & Zählen
- 62 Maße & Mengenangaben
- 64 Zeit & Datum

Konversation



- 69 Kurz-Knigge
- 71 Namen & Anrede
- 72 Begrüßen & Verabschieden
- 73 Bitten, Danken, Wünschen
- 78 Das erste Gespräch
- 81 Floskeln & Redewendungen
- 82 Unterwegs
- 93 Übernachten
- 96 Essen & Trinken
- 104 Einkaufen
- 107 Eingeladen sein
- 110 Wandern & Skilaufen
- 112 Liebesgeflüster
- 114 Rauchen
- 115 Fotografieren
- 116 Ämter & Behörden
- 117 Rund ums Geld
- 118 Post & Telefonieren
- 120 Krank sein
- 122 Toilette
- 123 Schimpfen & Fluchen
- 124 Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Anhang



- 125 Tschechisch und Slowakisch
- 130 Literaturhinweise
- 131 Wörterlisten
- 132 Wörterliste Deutsch – Slowakisch
- 145 Wörterliste Slowakisch – Deutsch
- 160 Der Autor